

شماره ترتیب چاپ ۹۱۹

لایحه راجع به قرارداد همکاری اقتصادی، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جماهیر عربی مردمی سوسیالیستی لیبی که در تاریخ ۱۳۶۰/۱۱/۳۰ در طرابلس امضاء و به تصویب هیات وزیران رسیده است به پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارد.

نخست وزیر

میرحسین موسوی

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

لایحه راجع به قرارداد همکاری اقتصادی، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جماهیر عربی مردمی سوسیالیستی لیبی

یاد ملاحظه - قرارداد همکاری اقتصادی، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جماهیر عربی مردمی سوسیالیستی لیبی مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده که در تاریخ ۱۹ فوریه ۱۹۸۲ (۶۰/۱۱/۳۰) در طرابلس به امضاء رسیده است تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

نخست وزیر - وزیر امور خارجه - وزیر امور اقتصادی و دارائی

بسمه تعالی
وزارت امور خارجه

اداره دفتر حقوقی شماره ۱۸/۱۰۱۲ - ۲/۱۸ - ۸۵/۱۸ تاریخ ۱۳۶۱/۲/۱ ضمیمه دارد
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

طرح لایحه مربوط به قرارداد همکاری اقتصادی، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جماهیر عربی مردمی سوسیالیستی لیبی که در تاریخ ۱۹ فوریه ۱۹۸۲ (۶۰/۱۱/۳۰) در طرابلس به امضاء رسیده است - به انضمام متون فارسی و عربی قرارداد مزبور جهت تقدیم به مجلس شورای اسلامی به پیوست ایفاد می گردد.
مضافاً به استحضار میرساند که به هنگام بررسی متن قرارداد فوق که پس از امضاء به دفتر حقوقی این وزارت تسلیم گردیده است مشاهده شد که در ماده ۱۲ آن اشاره ای به اینکه لازم الاجراء شدن قرارداد منوط به تصویب قوه مقننه دو کشور خواهد بود - نشده است. بدیهی است پس از تصویب قرارداد از طرف مجلس شورای اسلامی مراتب طی

یادداشتی . نامات دولت لیبی اعلام خواهد گردید .

معاون پارلمانی - محبتی میرمهدی

گیرندگان رونوشت .

- وزارت امور اقتصادی و دارائی - جهت اطلاع

- اداره همکاریهای اقتصادی

- اداره هشتم سیاسی

آن چیزی که دارد سیاره ما را در برآشینی و انحطاط قرار میدهد ، انحراف اخلاقی است .

امام خمینی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قرارداد همکاری اقتصادی ، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران

و جمهیری عربی مردمی سوسیالیستی لیبی

بر اساس برادری اسلامی مستحکم میان دولت برادر در جمهوری اسلامی ایران و جمهیری عربی مردمی سوسیالیستی لیبی و همچنین برای حمایت از همبستگی استراتژیک میان دو انقلاب اسلامی در دو کشور برادر و برای رسیدن به برپائی انقلاب اسلامی جهانی که مسئولیت آزادی مسلمین و مستضعفان تمامی مناطق را بعهده خواهد داشت ، و نظر به علاقه طرفین در بدوش کشیدن مسئولیتهای اسلامی در جهت شرکت در ساختن نظام اقتصاد جهانی نوین که به همه ملت‌های جهان امکان استفاده برتر از همه منابع اقتصادی پنهان و کشف شده و همه تخصصها و علوم و امکانات تکنیکی می‌دهد و عدالت کامل را محقق و هر نوع استثمار و انحصار و غارت را که هم‌اکنون ملت‌های جهان سوم بطور اخص با آن روبرو هستند از میان برمی‌دارد و بالاخره نظر به تاکید طرفین برای ایجاد موسسات و اجرای پروژه‌های اقتصادی ، صنعتی و کشاورزی مشترک بر اساس اصول اسلامی انقلابی که نمونه صحیحی از اقتصاد عادلانه جهانی را عرضه می‌دارد .

طرفین در موارد زیر به توافق رسیدند .

ماده ۱ - طرفین متعهد میشوند همکاری اقتصادی ، علمی و فنی دو کشور را با تمامی وسایل ویژه ممکن توسعه دهند .

الف - تشویق موسسات و جمعیتها و شرکتهای متخصص دو کشور در همکاری و مشارکت در اجرای طرحها .

ب - عرضه همه تسهیلات ممکن به موسسات ، جمعیتها و شرکتهای نامبرده .

ج - تضمین اجرای طرحهای مورد توافق میان موسسات و شرکتهای نامبرده .

ماده ۲ - طرفین متعهد میشوند همه تلاشهای ممکن را در شتاب بخشیدن به انتقال

تکنولوژی بی ... به کشورهای خود کنند تا از این طریق سطح تخصصها و ی خود را در همه زمینهها .

الف - تبادل اطلاعات در طرحهای علمی و فنی .

ب - تبادل آگاهان و متخصصین و مستشازان و اساتید و دانشجویان و ترتیب دیدارهای علمی .

ج - تشویق و تهیه امکانات تحصیل و آموزش شهروندان دو ملت در دانشگاهها و مدارس فنی و طرحها و کارخانجات دو کشور .

د - تشویق در ایجاد مراکز مشترک بررسیهای علمی و ایجاد تفاس میان مراکز موجود دو کشور .

یاده ۳ - طرفین منتهای کوشش خود را در جهت افزایش و رشد تبادلات تجاری کالا و خدمات بکار می برند .

ماده ۴ - طرفین رغبت خود را در پایه ریزی برنامه های مشترک فعالیت های اقتصادی و اجرای طرحها و ایجاد شرکت مشترک طرح و اجرای پروژه ها و نظارت بر آنها در دو کشور و خارج از آنها ، بویژه در موارد زیر ابراز میدارند .

الف - صنعت در زمینه های گوناگون .

ب - توسعه کشاورزی و آباد ساختن زمین (استصلاح الاراض)

ج - برنامه های عمرانی و راه سازی .

د - فعالیت های تولید برق .

ماده ۵ - طرفین قرارداد ، آزادی عبور کالا از خاک دو کشور یا ورود آن به خاک دو کشور از طریق دولتی دیگر را با رعایت مقررات و قوانین جاری دو کشور تسهیل میکنند .

ماده ۶ - پرداخت های ناشی از اجرای این قرارداد بر اساس قوانین و مقررات ارزی جاری در دو کشور ، با ارزهای رایج (قابل التحویل) انجام میگردد .

ماده ۷ - طرفین قرارداد ، با کشتی های تجارتی حامل پرچم کشور دیگر ، رفتاری خواهند داشت که برتری آن از رفتار با کشتی های کشورهای کامله الوداد کمتر نباشد .

این ماده شامل حق تخلیه کالا و عوارض بندری و راهنمایی و چراغهای دریائی و سایر حقوق دیگر که در دو کشور گرفته میشود ، میگردد . مزایای کشتی های که به تجارت ساحلی دو کشور می پردازند ، مشمول این ماده نیست .

ماده ۸ - طرفین توافق میکنند که در زمینه جهانگردی و شرکت در نمایشگاه و تسهیل برگزاری آنها در کشور مقابل و تبادل بررسیها و آمارها و تخصص ها و تسهیل آگهی های جهانگردی و تبادل تورها با همه وسایل باهم همکاری داشته باشند .

ماده ۹ - الف - طرفین یک کمیته ایرانی - لیبیائی مشترک در سطح بالاتر تشکیل می دهند که وظیفه آن پی گیری قراردادها در برنامه های همکاری دو کشور و پیشنهادها و وسایل ممکن در تقویت و پیشبرد همکاری عربی ایرانی لیبیائی خواهد بود .

ب - این کمیته بر حسب نیاز ، برنامه هایی را در زمینه های گوناگون و بر اساس مواد

پایه‌ریزی میکند. این کمیته میتواند وسایلی را پیشنهاد دهد که می‌تواند همکاریهای ایرانی عربی لیبیائی را گسترش و موانع این همکاری را از میان بردارد. ج - کمیته مشترک حداقل یکبار در سال بطور متناوب یا براساس خواست یکی از طرفین و در صورت نیاز متناوبا در پایتخت دو کشور تشکیل جلسه میدهد. ماده ۱۵ - قراردادهای منعقد در مدت اعتبار این توافقنامه ادامه خواهد داشت و پس از پایان مدت توافقنامه نیز معتبر خواهد بود.

ماده ۱۱ - مدت اعتبار قرارداد ۵ سال و پس از آن و مادام که یکی از طرفین، بصورت کتبی، رغبت خود را در تعدیل مواد یا الغای آن سه ماه پیش از پایان مدت قرارداد، اعلام نکند بلافاصله تمدید خواهد شد.

ماده ۱۲ - این قرارداد از تاریخ امضای آن اعتبار خواهد داشت. در شهر طرابلس بتاريخ ۲۵ ربیع الثانی ۱۳۹۱ از وفات پیامبر مطابق با ۱۹ فوریه ۱۹۸۲ در دو نسخه اصلی با دوزبان فارسی و عربی تهیه و هر دو نسخه از یک اعتبار قانونی برخوردارند. ض/۰

برابر با سیام بهمن ماه یکهزار و سیصد و شصت و شصت هجری شمسی.

از طرف

جماهیری عربی مردمی سوسیالیستی

ابراهیم العبیدی

دبیر کمیته مردمی دفتر مردمی

روابط خارجی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

دکتر علی اکبر ولایتی

وزیر امور خارجه

تاریخ چاپ ۱۳۶۱/۳/۵